



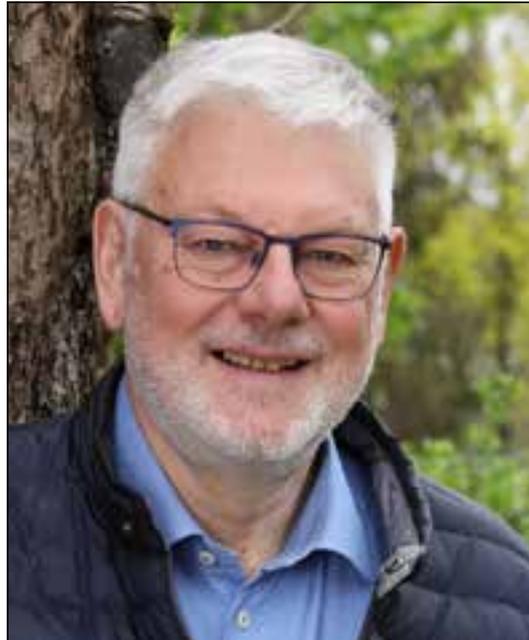
Gemeng Söll



Um Fouss vum
Ditzebiereg



De Söller Buet
2. 2024



Leif Matbiergerinnen a Matbierger,

Wann Dir dës Zeile liest, ass et ronn 1 Joer hier, dass Gemengewale waren. 11 Méint dass de neie Schäfferot mat Schaffen ugefaangen huet.

Wann och eise Buergermeeschter Gerard Zoller schonns 30 Joer Experienz an der Gemengepolitik hei zu Sëll huet, dovunner eng etlech Joren am Schäfferot, sinn den Tom Staus an ech als Schäffen nei an der Gemengepolitik.

Ee Grond fir mech dës Funktioun unzehuelen war, dass an der Gemengepolitik sollen d' Bierger méi aktiv mat abezu ginn. An do sinn ech mat menge Kolleegen am Schäfferot op enger Linn.

Méi Demokratie an engem Moment, wou all méiglech komesch Stréimungen an der Politik de Leit ee gréissert Gléck am Ofschafe vun der Demokratie versprechen. Demokratie ass ustrengend a komplizéiert, esouwuel fir d'Bierger wéi och fir d'Politiker, wéll een ëmmer mat Matmënschen muss eens ginn déi eng aner Meenung hunn a méiglechst mat hinnen ee Konsens fannen. Demokratie heescht net dass Alles esou geet wéi ech et gären hätt!

Wa mir als Schäfferot ënnert anerem "Participatioun" als Deel vun eisem Slogan gewielt hunn, dann heescht dat och dass mir d'Meenung vun eisen Awunner aus der Gemeng méiglechst an eisen Decisiounen mat abannen an eis och erklären, am Fall wou mir vläicht net grad esou handele kënnen oder mussen, dass et jidderengem gefält.

Leider muss een als Gemengepolitiker och heiansdo de Spagat maache fir ënnerschiddlech Virstellungen a Bestëmmungen ënnert een Hutt ze kréien.

Mech fret et ëmmer erëm ze gesi wéi vill Matbierger sech aktiv bei den Aktivitéiten a Manifestatioun an der Gemeng bedeelegen, dat an der Relatioun zu eiser Awunnerzuel.

An eis Kommissiounen hunn sech vill Leit gemellt an si hunn ugefaange mat schaffen.

Trotzdem si mir als Schäffen- a Gemengerot beméit och nach déi Awunner ze motivéieren déi sech bis elo nach net getraut hunn, un eppes vun der Gemeng deelzehuelen.

Traut lech! Ech selwer si viru 6 Joer heihinner geplënnert, ënnert der Hand kann ech verroden:

- Et bässt keen!
- Jiddereen däerf sech roueg trauen eng Gemengesetzung lauschteren ze kommen.
- Jiddereen däerf sech umelle fir un enger Aktivitéit deelzehuelen.
- Jiddereen däerf sech trauen an déi nächst Biergerversammlung ze kommen, déi mir am Oktober hunn. Als Schäffen- a Gemengerot traue mir eis dann och Ried an Äntwert ze stoen.

Als kleng Gemeng ass et fir eis méiglech, fräi a no bei de Bierger ze agéieren. Dass dat weiderhi garantéiert bleift, brauche mir awer och een Ëmfeld vu Fräiheet, wat eis hei zu Lëtzebuerg am Endeffekt just ee staarkt Europa ka garantéieren.

Dofir motivéieren ech jiddereen, mat senger Stëmm bei den Europawalen déi politesch Kräfte ze stäerken déi hannert engem staarken Europa stinn!

Mat beschte Gréiss,

**Leo Lutgen,
Schäffen**

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

À l'heure actuelle, environ un an est passé depuis les élections communales. Onze mois depuis la première mise en place du nouveau collège échevinal.

Bien que notre bourgmestre, Gérard Zoller, aie déjà 30 ans d'expérience en politique communale à Saeul, notamment au sein du collège échevinal, Tom Staus et moi-même, nous sommes tous les deux, des échevins débutants dans la politique communale.

Une des raisons, pour lesquelles j'ai opté pour cette fonction, était d'impliquer activement plus de citoyens dans la politique communale. Les membres du collège échevinal de Saeul partagent unanimement ce point de vue.

Plus de démocratie, à un moment où les courants politiques de toutes origines promettent aux gens un plus grand bonheur en abolissant la démocratie. La démocratie est exigeante et complexe, tant pour le peuple que pour les politiciens. Un grand défi consiste à se mettre d'accord avec ses concitoyens qui ont une autre opinion et à trouver un dénominateur commun avec eux. La démocratie ne signifie pas que tout se passe comme je le souhaite.

En tant que conseil échevinal, nous avons notamment choisi 'la participation' comme élément de notre devise. Autrement dit, nous tenons compte, autant que possible, des points de vue des habitants lors d'une prise de décision et nous nous justifions au cas où nous ne pouvons pas agir conformément aux souhaits des habitants.

Malheureusement, en tant que politicien communal, nous devons parfois trouver l'équilibre entre des idées et des dispositions différentes. Cela me fait toujours plaisir de voir le nombre de concitoyens qui participent activement aux activités et manifestations de la commune, vu le nombre d'habitants.

De nombreux citoyens se sont inscrits à nos commissions et ont déjà débuté leur travail.

Cependant, en tant que conseil échevinal et communal, nous tentons toujours de motiver les autres citoyens qui n'ont pas encore osé participer à des événements.

Soyez audacieux ! Personnellement, j'ai déménagé dans cette commune il y a six ans et franchement, je peux vous confier :

- Personne ne vous fera de mal !
- Tout le monde peut assister à une réunion du conseil communal.
- Tout le monde peut s'inscrire aux activités.
- Tout le monde peut venir aux prochaines réunions de citoyens qui auront lieu en octobre.
- En tant que collège échevinal et communal, nous oserons répondre à toutes vos questions.

Étant une petite commune, il nous est possible d'agir librement et à proximité des citoyens. Afin de pouvoir continuer à garantir cette liberté, nous devons toutefois maintenir un environnement de liberté, que seule une Europe forte peut nous garantir au Luxembourg.

Voilà pourquoi je vous encourage tous à voter pour les forces politiques qui soutiennent une Europe forte !

Cordialement,

**Leo Lutgen,
échevin**

Publikatioun vun de Gemengerotsrapporten

Dir fannt de Rapport vun der Gemengerotssëtzung vum 12. Februar 2024 vun elo un op der Internetsäit vun der Gemeng (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Media Centre“ an do ënner „Publications“, oder wann dir de QR-Code hei ënne scannt.

En Extra-Blietche gouf am März 2024 verëffentlecht mat de Gemengerotssëtzunge vum gesamte viregte Joer.

Dëst Extra-Blietche fannt Dir och op der Internetsäit vun der Gemeng (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Media Centre“ an do ënner „Publications“.

(K.M.)

Publication des rapports des séances du conseil communal

Vous trouverez le rapport de la séance du conseil communal du 12 février 2024 dès maintenant sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu) dans le « Media Centre » sous « Publications » ou en scannant le code QR ci-dessous.

Un bulletin spécial contenant les rapports des séances du conseil communal de toute l'année précédente a été publié en mars 2024.

Ce bulletin spécial est également disponible sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu) dans le « Media Centre » sous « Publications ».

(K.M.)



Gemengerotsrapport vum 12.02.2024
[Rapport de la séance du Conseil communal du 12/02/2024](#)

PUBLICATIONS DES AUTORISATIONS DE BÂTIR 2024

Année	N° Dossier	Objet de la demande	Situation	
2024	1/2024	la construction d'une maison unifamiliale	11, Bei der Baach L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 05.01.2024 Affichage Certificat: 08.01.2024 Délai de recours: 09.04.2024
2024	3/2024	la construction d'une maison unifamiliale	7, Bei der Baach L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 05.01.2024 Affichage Certificat: 22.01.2024 Délai de recours: 23.04.2024
2024	5/2024	la modification de l'autorisation de construire AUT. 41/2023	6, Uewt de Gaarden L-8561 Schwebach	Autorisée le: 18.01.2024 Affichage Certificat: 22.01.2024 Délai de recours: 23.04.2024
2024	7/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	18, Am Zärepesch L-7470 Saeul	Autorisée le: 31.01.2024 Affichage Certificat: 21.02.2024 Délai de recours: 22.05.2024
2024	8/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	1, Uewt de Gaarden L-8561 Schwebach	Autorisée le: 31.01.2024 Affichage Certificat: 21.02.2024 Délai de recours: 22.05.2024
2024	6/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	11, Uewt de Gaarden L-8561 Schwebach	Autorisée le: 01.02.2024 Affichage Certificat: 21.02.2024 Délai de recours: 22.05.2024
2024	10/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	1A, Hauptstrooss L-8529 Ehner	Autorisée le: 05.02.2024 Affichage Certificat: 21.02.2024 Délai de recours: 22.05.2024
2024	12/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	1, Hauptstrooss L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 08.02.2024 Affichage Certificat: 21.02.2024 Délai de recours: 22.05.2024
2024	13/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	4, Bréckewee L-8561 Schwebach	Autorisée le: 01.03.2024 Affichage Certificat: 13.03.2024 Délai de recours: 14.06.2024
2024	9/2024	l'installation de fenêtres de toit et de panneaux photovoltaïques (6,4kWp)	15A, Route d'Arlon L-7471 Saeul	Autorisée le: 05.03.2024 Affichage Certificat: 12.03.2024 Délai de recours: 13.06.2024
2024	15/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	2, Uewt de Gaarden L-8561 Schwebach	Autorisée le: 05.03.2024 Affichage Certificat: 08.04.2024 Délai de recours: 09.07.2024
2024	11/2024	la construction d'une centrale de biogaz	240/3295, Kiemerchen L-7470 Saeul C de Saeul	Autorisée le: 21.03.2024 Affichage Certificat: 28.03.2024 Délai de recours: 01.07.2024
2024	19/2024	la couverture en film plastique d'un réservoir à lisier	Kiemerchen L-7470 Saeul C de Saeul	Autorisée le: 21.03.2024 Affichage Certificat: 28.03.2024 Délai de recours: 01.07.2024
2024	17/2024	la construction d'une installation photovoltaïque	13, Uewt de Gaarden L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 21.03.2024 Affichage Certificat: 04.04.2024 Délai de recours: 05.07.2024

Le public peut prendre inspection à la maison communale des plans afférents appartenant à l'autorisation de construire pendant le délai durant lequel l'autorisation est susceptible de recours. Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.

PUBLICATIONS DES AUTORISATIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT 2024

Les autorisations ci-dessous ont été accordées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et peuvent être consultées pendant trois mois aux heures d'ouverture du bureau de la population.

Date	Date d'Échéance Consultation	Demandeur	Sujet	Numéro Dossier	Localisation
02/02/2024	02/05/2024	Mme. Sylvie RIES	Une coupe d'urgence pour cause de bostryche sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de SAEUL: section D de CALMUS (In den Bocksrecher), sous les numéros 180/2, 180/273, 180/274 et 180/275	107521	Commune de Saeul (Calmus)
29/02/2024	29/05/2024	Mme. Michelle MULLER	une destruction au sens de l'article 17 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles dans l'intérêt de la construction d'une maison d'habitation sur un fond inscrit au cadastre de la commune de Saeul: section D de CALMUS, sous le numéro 99/1576	107603	Commune de Saeul (Calmus)
29/02/2024	29/05/2024	Administration communale de Saeul	une rénovation d'un abri didactique sur un fonds inscrit au cadastre de la commune de Saeul: section C de Saeul (Tentenerpfad), sous le numéro 884/3162	107527	Commune de Saeul (Saeul)
26/04/2024	26/07/2024	Mme. Sylvie RIES	Une coupe d'urgence pour cause de bostryche sur un fond inscrit au cadastre de la commune de SAEUL: section A de Schwebach (In Paaschleidchen), sous le numéro 503/957	107533	Commune de Saeul (Saeul)

Un recours contentieux peut être introduit devant le tribunal administratif contre les décisions mentionnées ci-dessus endéans un délai de trois (3) mois à compter de la notification des décisions par voie de requête signée d'un avocat à la cour. Dans le même délai un recours gracieux peut être adressé à l'Administration de la nature et des forêts. Dans ce cas, le délai pour introduire le recours contentieux est suspendu. Si dans les trois (3) mois à compter de l'introduction du recours gracieux une nouvelle décision intervient ou si aucune décision n'intervient, un nouveau délai de trois (3) mois pour introduire un recours contentieux devant le tribunal administratif commence à courir.

Peut être également introduite une réclamation auprès du Médiateur - Ombudsman. Cette réclamation n'interrompt ni ne suspend les délais légaux des recours gracieux et contentieux. Le médiateur ne peut modifier la décision prise, mais peut intervenir auprès de l'autorité compétente afin d'essayer de trouver un arrangement.

Versammlungssall zu Kaalmes

Am neien Versammlungssall « Al Molkerei » gouf ee Kichemiwwel agebaut, deen mat zwee Frigoen, enger Spullmaschinn an engem Lavabo ekipéiert ass.

Eng Kaffismaschinn steet de Leit och zur Verfügung. Momentan ass de Sall fir Lëtzebuergeschcoursen agericht.

(K.M.)

**Salle associative à Calmus**

Un meuble de cuisine équipé de deux réfrigérateurs, d'un lave-vaisselle et d'un lavabo a été installé dans la nouvelle salle de réunion « Al Molkerei » à Calmus.

Une machine à café est à la disposition des utilisateurs. En ce moment, la salle est aménagée pour des cours de luxembourgeois.

(K.M.)

**Touristescht Vakanzehaus zu Kaalmes**

Beim touristesche Vakanzehaus zu Kaalmes gouf de Réibau vun der Annexe fäerdeg gestallt. Mëttlerweil hunn se enner anerem ugefaang um Daach ze schaffen.

(K.M.)

**Gîte touristique à Calmus**

Le gros œuvre de l'annexe du gîte touristique a été complété. Entretemps, les travaux de toiture ont débuté.

(K.M.)



Chantiere vum Gaardeservice / Plantatioune beim Gemengenatelier

Virum Gemengenatelier zu Schwebbech goufen divers Plantatiounen ugeluecht.

(K.M.)

Chantiers du service jardinage / Plantations près de l'atelier communal

Des plantations diverses ont été aménagées devant l'atelier communal de Schwebach.

(K.M.)



Chantiere vum Gaardeservice / Uebstbeem fir de Bongert am Dall

Am ëffentlech zougängleche Bongert zu Sëll am Dall goufe verschidden Uebstbeem geplantz.

(K.M.)

Chantiers du service jardinage / Fruitiers pour le verger au lieu-dit « Am Dall »

Plusieurs fruitiers ont été plantés dans le verger public au lieu-dit « am Dall » à Saeul.

(K.M.)



Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus insgesamt 43 Mitgliedsgemeinden im Süd-Westen und Zentrum des Landes zusammen. Ziel des Syndikats ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.

Kontakt SICONA – Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu



Le syndicat intercommunal de conservation de la nature SICONA se compose de 43 communes membres se situant dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale, les habitats naturels et les paysages dans les zones concernées. En outre, un travail de sensibilisation des citoyens à la protection de la nature et au développement durable est effectué.

Contact SICONA – Syndicat intercommunal de conservation de la nature
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 30 36 25
E-mail: administration@sicona.lu





Natur genéissen

Natur genéissen – Nachhaltig und gesund essen in den Kindertageseinrichtungen!



Die Art der landwirtschaftlichen Nutzung hat einen direkten Einfluss auf den Erhalt der Biodiversität. Somit ist Naturschutz untrennbar mit Landwirtschaft verbunden. Das Projekt *Natur genéissen* wurde 2014 von SICONA ins Leben gerufen, um wichtige Lebensräume zusammen mit den Landwirten zu erhalten und zu schützen, sowie einen weiteren Absatzmarkt für diese Landwirte zu schaffen.

Landwirtschaftliche Betriebe bieten viele der in den öffentlichen Kantinen benötigten Lebensmittel, wie Rind-, Schweine- und Hähnchenfleisch, Kuhmilch, Eier oder Obst und Gemüse lokal an. Die *Natur genéissen* Produzenten verpflichten sich zu einer nachhaltigen Produktionsweise und setzen Naturschutzmaßnahmen auf ihren Flächen um. Die *Natur genéissen* Kindertageseinrichtungen (Maison relais), ihrerseits verpflichten sich u. a. mindestens 13% ihres Lebensmitteleinkaufs bei den *Natur genéissen* Betrieben zu tätigen. Eine gesunde, regionale und saisonale Ernährung spielt eine wichtige Rolle in der Entwicklung der Kinder und so auch in den *Natur genéissen* Kindertageseinrichtungen. *Natur genéissen* ist also gleich dreifach förderlich: Unterstützung der lokalen Landwirte, saisonale und gesunde Ernährung der Kinder und Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen.



Fotos: © C. Martin/SICONA

Die Gemeinde Saeul hat das Projekt im Schuljahr 2020/21 angefangen in ihrer Kindertageseinrichtung umzusetzen. Somit werden in der Gemeinde Saeul täglich rund 200 (Stand Schuljahr 2022/23) ausgewogene, saisonale, regionale und gesunde Mahlzeiten für die Kinder der Gemeinde gekocht. Die Kindertageseinrichtung der Gemeinde geht durch die Teilnahme am Naturpakt sogar einen Schritt weiter und kauft mindestens 50% Bio-Lebensmittel ein.

Mehr Informationen auf sicona.lu oder über folgenden QR Code :



*Natur genéissen***Natur genéissen – Une alimentation saine et durable dans les cantines des maisons relais!**

Le type d'exploitation agricole a une influence directe sur la préservation de la biodiversité. Ainsi, la protection de la nature est indissociable de l'agriculture. Le projet *Natur genéissen* a été lancé en 2014 par SICONA afin de préserver et protéger les habitats importants ensemble avec les agriculteurs, et de créer un débouché supplémentaire pour ces mêmes agriculteurs.

Les exploitations agricoles proposent localement de nombreux aliments nécessaires dans les cantines publiques, comme la viande de bœuf, de porc et de poulet, le lait de vache, les œufs ainsi que les fruits et légumes de saison. Les producteurs *Natur genéissen* s'engagent à adopter un mode de production durable et mettent en œuvre des mesures de protection de la nature sur leurs terres d'exploitation. Les maisons relais *Natur genéissen*, de leur côté, s'engagent notamment à effectuer au moins 13 % de leurs achats alimentaires auprès des producteurs *Natur genéissen*. L'alimentation saine, régionale et de saison joue un rôle important dans le développement des enfants et, par conséquent, dans les maisons relais *Natur genéissen*. Ainsi le projet est triplement bénéfique à travers le soutien aux agriculteurs locaux, une alimentation de saison et bon pour la santé des enfants, et la mise en œuvre des mesures de protection de la nature.



Photos: © C. Martin/SICONA

La commune de Saeul met le projet en œuvre dans sa maison relais depuis l'année scolaire 2020/21. Quelques 200 (chiffre de l'année scolaire 2022/23) repas équilibrés, de saison, régionaux et sains sont préparés chaque jour pour les élèves de l'école primaire de la commune. La maison relais s'engage davantage sur base du projet Pacte nature et achète minimum 50 % de ses aliments en bio.

Plus d'info sur le site sicona.lu ou à travers le code QR suivant :



Umweltbildung für Kinder



SICONA kids

Die pädagogische Abteilung des Naturschutzsyndikats SICONA kids bietet Aktivitäten für Grundschüler an schulfreien Nachmittagen an. So werden die Kinder der Cyclen 2 bis 4 in Begleitung der SICONA Naturpädagogen zu „Naturdetektiven“! Sie erforschen verschiedene Lebensräume und lernen dabei mehr über u.a. Weiher, Hecken und den Naturschutz. Spiel, Spaß und Spannung stehen im Vordergrund. Sie sollen sich in der Natur wohlfühlen und einen ganz persönlichen Bezug zu ihr entwickeln. Über die vier Jahreszeiten hinweg erleben sie naturnah den Wandel der Umgebung und werden kreativ. Das vielfältige Programm bietet neue Ideen und vermittelt wertvolles Wissen, wobei gleichzeitig die handwerklichen Fähigkeiten ausgebaut werden.



Die Naturaktivitäten sind nach vier Grundthemen ausgerichtet, die der Zielsetzung des Naturschutzsyndikats SICONA entsprechen: Artenschutz, Biotopschutz, *Natur genießen* und Natur erleben. Die Kinder entdecken z.B. die Insektenwelt, Amphibien und Dorfvögel, erkunden Obstwiesen, Hecken, Bäume und Gewässer, erfahren mehr über nachhaltige Landwirtschaft und saisonale Ernährung, und schärfen die Sinne beim Eintauchen in die Natur.

4 spannende Naturaktivitäten erwarten die Kinder der Gemeinde Saeul 2024!

Weitere Informationen zu unserer pädagogischen Abteilung und online Anmeldungen finden Sie auf <https://sicona.lu/youngsicona/> oder per Scannen des folgenden QR Codes:



Éducation à l'environnement pour les enfants

SICONA kids



Le service pédagogique du syndicat de conservation de la nature SICONA kids propose des activités aux élèves de l'école primaire pendant les après-midis parascolaires. Ainsi, les enfants des cycles 2 à 4 deviennent des « détectives de la nature » en compagnie des pédagogues de la nature chez SICONA ! Ils explorent différents habitats et apprennent davantage sur, entre autres, les mares, les haies et la protection de la nature en général. Le jeu, le plaisir et le suspense sont au premier plan des activités. L'objectif est que les enfants se sentent à l'aise dans la nature et nouent des liens personnels avec elle. Au cours des quatre saisons, ils font l'expérience de l'évolution de l'environnement au plus près de la nature et deviennent créatifs. Un programme varié offre de nouvelles idées et transmet de précieuses connaissances, tout en développant leurs aptitudes manuelles.



Les activités dans la nature sont orientées selon quatre thèmes de base qui correspondent aux objectifs du syndicat de conservation de la nature SICONA : protection des espèces, protection des biotopes, profiter de la nature et vivre la nature. Les enfants découvrent par exemple le monde des insectes, les amphibiens et les oiseaux du village, explorent les vergers, les haies, les arbres et les cours d'eau, apprennent davantage sur l'agriculture durable et l'alimentation de saison, et aiguisent leurs sens en s'immergeant dans la nature.

4 activités nature passionnantes attendent les enfants de la commune de Saeul en 2024 !

Plus d'informations sur notre service pédagogique et les inscriptions en ligne sur <https://sicona.lu/youngsicona/> ou en suivant le code QR suivant :





Hex- a Buergbrennen zu Sëll | 13. an 18. Februar 2024

Den 13. Februar huet d'Sëller Jugend op hirt traditionellt Hexbrennen agelueden, fir d'Fuesent 2024 ze verbrennen.

Zesumme mat den Awunner vun der Sëller Gemeng hunn se no engem klengen Maufel ze iessen dunn d'Hex ugefaangen.

De 18. Februar huet d'Sëller Jugend dunn och hir Buerg, an domadder och symbolesch de Wanter, verbrannt.

Fir d'Awunner vun der Sëller Gemeng sinn dës zwee traditionell Fester all Joers op een Neits ee flott Spektakel.

(Text: K.M. a Fotoen: Michèle Scheitler-Kremer)

« Hex- a Buergbrennen » à Saeul | 13 et 18 février 2024

Le 13 février, la « Sëller Jugend » a invité à son événement traditionnel « Hexbrennen ».

Ensemble avec les habitants de la commune de Saeul, ils avaient mis le feu après un petit repas.

Le 18 février, la « Sëller Jugend » a brûlé sa « Buerg » et donc symboliquement l'hiver.

Pour les habitants de la commune de Saeul, ces deux fêtes traditionnelles sont chaque année un spectacle formidable.

(Texte: K.M. et Photos: Michèle Scheitler-Kremer)



Liesung « Béischten » vum Jemp Schuster | 22. Februar 2024

En Donneschden, den 22. Februar 2024 um 20h00, huet den Auteur Jemp Schuster zu Kaalmes am neie Versammlungssall « Al Molkerei » verschidden Extraiten aus sengem neie Buch « Béischten » virgelies, dést mat musikalescher Ennerstëtzung vun der Instrumentalistin a Komponistin Claire Parsons.

De Jemp Schuster huet duerch seng ergräifend Aart a Weis ze Erzielen, dat Gantz immens flott an authentesch dem Publikum, wat ganz gespaant nogelasschert huet, vermëttelt.

Tëscht de verschiddenen Passagen, respektiv Kapitelen huet d'Madamm Parsons ëmmer eng passend Melodie gespilt an dobäi gesong, wat déi jeeweilg Emotiounen vum dem erzielten Text agefaang, an awer och doduerch den nächste Passage ageleet huet.

Déi ganz Liesung huet ongeféiert 90 Minutte gedauert an uschlëssend konnt en en d'Buch op der Plaz kafen a perséinlech vum Jemp Schuster ënnerschreiwe loossen.

Fir hinne Merci ze soen, krut d'Madamm Parsons ee flotte Bouquet Blummen an den Här Schuster ee kleng Kaddo vun der Gemeng Sëll iwverreecht.

Ee kleng Patt gouf et duerno och ze drénken.

(Text: K.M. a Fotoen: M.S.)

Lecture « Béischten » de Jemp Schuster | 22 février 2024

Le jeudi 22 février 2024 à 20h00, l'auteur Jemp Schuster a présenté à Calmus, dans la nouvelle salle de réunion « Al Molkerei », différents extraits de son nouveau livre « Béischten », ceci avec le soutien musical de l'instrumentiste et compositrice Claire Parsons.

Jemp Schuster, par son style de narration émouvant, a su transmettre le tout de manière très formidable et authentique au public, qui écoutait avec grand intérêt.

Entre les différents passages respectivement chapitres, Madame Parsons exécutait toujours une mélodie adaptée tout en chantant, ce qui permettait de saisir les émotions du texte raconté, mais aussi d'introduire ainsi le passage suivant.

Cette lecture a duré approximativement 90 minutes. Par la suite, le public avait la possibilité d'acheter un exemplaire du livre et de le faire signer par Jemp Schuster.

Pour les remercier, Madame Parsons recevait un bouquet de fleurs et Monsieur Schuster un petit cadeau de la part de la commune de Saeul.

Un pot d'amitié a été servi par la suite.

(Texte : K.M. et photos : M.S.)



Galaconcert Sëller Musek | 9. Mäerz 2024

D'Sëller Musek huet den 9. Mäerz 2024 um 20h00 hire Galaconcert ënnert der Leedung vum Laurent Peters am Sëller Festsall gespillt. Virun engem volle Sall huet den Orchester an engem éischten Deel e puer Stécker virgedro ier d'Jugendmusek 3 Stecker presentéiert huet. Uschléissend gouf dunn den 2. Deel vum Orchester dem begeescherte Publikum virgespillt.

De Public gouf deemno vun engem ofwiesslungsräiche Programm ënnert dem Thema Wieder duerch den Owend begleet.

(Text: K.M. an Fotoen: Sëller Musek)

Concert de gala de la « Sëller Musek » | 9 mars 2024

La « Sëller Musek » a donné son concert de gala le 9 mars 2024 à 20h00 dans la salle des fêtes de Saeul sous la direction de Laurent Peters, le thème de la soirée était « la météo ». Devant une salle bien remplie, l'orchestre a joué quelques morceaux en première partie.

Après la pause, l'orchestre de jeunes a joué trois morceaux et l'orchestre a clôturé la soirée devant un public enthousiaste.

(Texte: K.M. et photos: Musique de Saeul)



85. Gebuertsdag vun der Madamm UYTTENDAELE Christiane | 14. Mäerz 2024

De 14. Mäerz 2024 huet d'Madamm Christiane Decarnière, gebueren Uyttendaele, hire 85. Gebuertsdag gefeiert.

De Buergermeeschter Gerard Zoller huet hir am Numm vun der Gemeng Sëll perséinlech gratuléiert an e schéine Strauss Blummen iwwerreecht.

Schonns 1969 koum d'Famill aus Gent (B) mat dräi Kanner op Lëtzebuerg, Éiter.

1978 ass d'Famill op Sëll geplënnert, nodeems si déi al Schmëtt am Agank vum Duerf mat vill Effort a Léift renovéiert haten.

D'Christiane huet joerzengtelaang vill Häerzblutt an hire grouse Gaart fléisse gelooss, an esou konnt am Kader vun dem « Sëller Gäert » den interesséierte Publik dovu profitéiere.

(Text: Alexis Decarnière)

85e anniversaire de madame UYTTENDAELE Christiane | 14 mars 2024

Le 14 mars 2024, Madame Decarnière, née Uyttendaele, a fêté son 85e anniversaire.

Le bourgmestre Gérard Zoller lui a adressé personnellement ses félicitations au nom de la commune de Saeul tout en lui offrant un bouquet de belles fleurs.

En 1969, la famille originaire de Gand (Belgique) est venue s'installer au Luxembourg, plus précisément à Oetrange, avec ces trois enfants.

En 1978, la famille s'est établie à Saeul après avoir rénové l'ancienne forge à l'entrée du village.

Christiane a consacré des dizaines d'années à son grand jardin, permettant au public intéressé de profiter de ce dernier dans le cadre du « Sëller Gäert ».

(Traduction: K.M.)



Holzstee | 13. Abrëll 2024

E Samschden, den 13. Abrëll 2024 huet wéi all Joers déi traditionell Holzstee zu Sëll um « Ditzebierg/Härel » stattfonnt. D'Sëller Jugend huet dobäi fir de Grill a fir d'Gedrénks gesuergt.

(K.M.)

Vente aux enchères de bois de chauffage | 13 avril 2024

Le samedi 13 avril 2024 a eu lieu la vente aux enchères de bois de chauffage traditionnelle à Saeul au lieu-dit « Ditzebierg/Härel ». La jeunesse de Saeul a vendu des grillades et des boissons.

(K.M.)



Gross Botz | 27. Abrëll 2024

Ganz ënnert dem Motto « Hëlleft ons eis schéi Gemeng propper halen » hunn sech eng ganz Rei Matbierger vun der Sëller Gemeng en Samschden, den 27. Abrëll zesumme fonnt, fir un der alljärecher Gross Botz, organiséiert vun der Sëller Gemeng an der Amicale vun de Sëller Pompjeeën, deel ze huelen.

Nodeems déi eenzel Equippe moies duerch déi ganz Gemeng gaange si fir iwverall fir Propretéit ze suergen, koumen se géint Mëtteg nees am Festsall zesumme fir vun engem gudden Chilli con Carne an duerno engem Stéck Taart ze profitéieren.

(K.M.)

Grand nettoyage de printemps | 27 avril 2024

Sous le slogan « Aidez-nous à garder notre belle commune propre », de nombreux citoyens de la commune de Saeul se sont réunis le samedi 27 avril pour participer à la « Gross Botz » annuelle organisée par la commune de Saeul et l'Amicale des pompiers de Saeul.

Après avoir parcouru toute la commune pour assurer la propreté partout, les différents groupes se sont retrouvés vers midi à la salle des fêtes pour profiter d'un bon « Chili con carne » et puis d'un morceau de tarte.

(K.M.)



**Concert « Vergnügte Ruh, Beliebte Seelenlust »
| 27. Abrëll 2024**

De Samschden, 27. Abrëll war ee Concert vum Ensemble AD LIBITUM an der Sëller Kierch organiséiert vum Kierchegeesank Chorale Sainte Cecile vu Sëll am Partenariat mam « De klenge Maarnicher Festival ».

D'Kierch war bis op déi läscht Plaz mat interesséiert Nolauschterer besat. D'Musiker*innen a d'Sänger*inne wossten ze begeeschtere mat Stecker vu Marcello a Porpora esou wéi 2 Kantaten vum Johann Sebastian Bach. Dësen Owend sinn d' Frënn vu Musek aus der Barockzäit voll op hier Käschte komm. Et bleift ze hoffen dass an der Zukunft esou Initiative méi dacks an eiser Gemeng statt fannen.

(Text a Fotoen: Leo Lutgen)

**Concert « Vergnügte Ruh, Beliebte Seelenlust »
| 27 avril 2024**

Le samedi 27 avril, l'ensemble AD LIBITUM a donné un concert dans l'église de Saeul, organisé par la Chorale Sainte Cécile en collaboration avec « De klenge Maarnicher Festival ».

L'église était bien fréquentée pendant le concert. Les musiciens et les chanteurs ont su captiver le public enthousiaste avec des morceaux de Marcello et Porpora et deux cantates de Johann Sébastien Bach. Les passionnés de la musique baroque ont pu pleinement profiter de cette soirée. Espérons qu'à l'avenir, de telles initiatives se reproduiront dans notre commune.

(Traduction: K.M. et photos: Leo Lutgen)



39. Generalversammlung vun Natur&Ëmwelt- Sektioon Kanton Réiden

Viru kuerzem hat déi Réidener Sektioon vun Natur an Ëmwelt hir Generalversammlung zu Biekerech "op der Millen". De President Romain Kleer huet d'Leit begréisst, ënnert hinnen den 1. Schäfte Claude Loutsch vun der Gemeng Biekerech, als Verrieder vum de Buergermeeschter Thierry Lagoda, deen aner politesch Verpflichtungen hat. Besonnesch erfreet war d'Sektioon iwwert d'Präsenz vum Éierepresident vun Natur an Ëmwelt, dem Tom Conzemius. De Keessjee Gérard Zoller huet d'Finanzlag vun der Sektioon presentéiert ier de Sekretär, John Sowa, ee Réckbléck op d'Aktivitéiten aus dem vergaangene Joer gemaach huet. Uschléissend gouf de Comité erneiert a verstärkt an de Programm 2024 presentéiert: Bamplanzcours, Deelhuelen um Kropemannsfest zu Réiden an um Chrëschtmaart zu Useldeng, Ophänke vu Waassermärelkëschten un der Atert an d'Ënnerstëtzung vun der Fondatioun „Hëllef fir d'Natur“ beim Opbau vun enger Dréchemauer an der "Riedergrënn" tëscht Kolpech a Kleng-Elcher. Zanter kuerzem huet d'Sektioon och eng Facebook-Säit, déi elo lues a lues ausgebaut gëtt an et gëtt och probéiert, duerch Artikelen an de Gemengenzeitungen vum Kanton méi Präsenz ze weisen an d'Leit iwwer aktuell Themen z'informéieren an ze sensibiliséieren. No enger ganz interessanter Power-Point-Presentatioun vum Liliane Burton iwwert d'Waasservullen op den lewerlenger Weieren am Laf vun de leschte Joren huet de Jean Weis dunn, a Verriedung vum Fernand Schoos, dee leider krank war, d'Waassermärelkëschteprojet virgestallt. Duerno goufen 2 Chèqueen iwwerreicht : 3000 € fir CNDS a 5000 € fir d'Fondatioun "Hëllef fir d'Natur", wouvun der ca. 2000 am Kanton selwer investéiert ginn, well domat e Student oder eng Studentin bezuelt gëtt, déi ee Mount laang am August/September op der Sëller Héicht hëlleft, den Zuchvullen dee richtege Wee an de Süden ze weisen. De Claude Schiltz vun der Fondatioun huet och nach de Projet "Dréchemauer" virgestallt, ier de Claude Loutsch der Sektioon Merci gesot huet fir hiert Engagement. Hien huet och Detailler ginn iwwert den Naturprojet vun der Gemeng Biekerech als Erënnerung un de Camille Gira, dee vun der Réidener Sektioon vun Natur an Ëmwelt ënnerstëtzt gëtt. No der obligater Gruppfoto huet den Éierewäin, offréiert vun der Gemeng, d'Versammlung ofgeschloss .



Natur&Ëmwelt, Sektioon Kanton Réiden



1. Mee Feier

D'Sëller Jugend huet um 1. Mee e puer Meekränz gebonnen. Um 10h00 hu Si sech mat der Sëller Musek getraff, fir dës am Kader vun engem musikalesche Cortège bei der Maison Rouge, der Sëller Stuff an der Extrawurscht opzehänken.

(Text: K.M. an Fotoen: Christine Sassel)

Fête du premier mai

Le 1er mai, le club des jeunes de Saeul a confectionné des couronnes de mai. À 10h00, ils ont rencontré la musique de Saeul pour les accrocher lors d'un cortège musical à la Maison Rouge, la 'Sëller Stuff' et la 'Extrawuurscht'.

(Texte: K.M. et photos: Christine Sassel)



Een **Naturgaart**

bei lech doheem

Un jardin naturel chez vous

Äer Parzell bitt ee grousst Potenzial fir den Insekten, Vullen an aner Mamendéieren an de Wunngebidder ze hëllef.

Votre parcelle offre un énorme potentiel pour aider les insectes, les oiseaux et autres mammifères dans les zones d'habitations.

Mir beroden lech

- Schafe vu Liewensraim & Biotopen
- Maximal Begringung vu Flächen
- Eenheemesch Planzen
- Sammelen & Asickere vum Reewaasser
- Natierlech & recycléierbar Baustoffer



Croquis d'un jardin naturel par Pierre Jaques

Nous vous conseillons

- Création d'habitats & de biotopes
- Végétalisation maximum
- Plantes indigènes
- Récupération & infiltration des eaux pluviales
- Matériaux naturels & recyclables

Zesumme kënnen mir ee flott **Naturgaartkonzept** fir d'Alentour vum Ärem neien Haus oder fir Äre besteeënde Gaart plangen.

Ensemble nous pouvons planifier un **concept de jardin naturel**, beau et attrayant, aussi bien pour les alentours de votre nouvelle maison que pour votre jardin existant.

Dëse Service ass reservéiert fir d'Awunner vun de Gemengen aus dem Gewässervertrag Attert. (LU + BE)

Ce service est réservé aux habitants des communes partenaires du contrat de rivière Attert. (LU + BE)

Méi Infoen op www.attert.com oder **26 62 08 08**

Plus d'infos sur www.attert.com ou **26 62 08 08**



CONTRAT DE RIVIÈRE
ATTERT
FLUSSPARTNERSCHAFT



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.

43, Grand-Rue . L-8510 Redange/Attert
maison.eau@attert.com . T 26 62 08 08



NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

40%

PacteNature

Ma commune s'engage pour la nature

40%

Naturpakt

- Engagement gött ausgezechent

D'Gemeng Sëll engagéiert sech fir den Naturschutz an huet sech verpflichtet iwwer e Vertrag beim Naturpakt matzemaachen, dee vum Ëmweltministère an d'Liewe geruff ginn ass fir den Naturschutz an de Gemengen ze fërderen an ze belounen.

Fir den Naturpakt ëmzesetzen, huet d'Gemeng Sëll een Naturpaktteam gegrënnt mam lokale Fieschter, Vertrieeder aus dem Schäfferot an Naturpaktberoder. Als Naturschutzsyndikat steet SICONA dem Grupp als Beroder bäi.

Mat der Hëllef vun engem Katalog ginn Naturschutzmesüeren an d'Entwécklung bewäert. Wann eng Mesure ëmgesat ass, gi Punkten attribuëiert, déi am Kader vun engem Audit gepréift ginn. Am Mäerz huet d'Gemeng Sëll no esou engem Audit iwwer 40% vun de Punkten erreecht. D'Gemeng huet domat d'Basiszertifizéierung erreecht a kritt dofir eng Prime annuelle.

Och an Zukunft wëll d'Gemeng Sëll sech fir den Erhalt an de Schutz vun der Natur asetzen.

Pacte nature

- la commune est certifiée pour son engagement

La commune de Saeul s'engage pour la protection de la nature et participe au pacte nature. Celui-ci a été mis en place par le ministère de l'environnement dans le but de promouvoir la protection de la nature dans les communes et de récompenser leur engagement.

Pour la mise en œuvre du pacte nature, la commune a constitué un groupe de travail spécifique, composé entre autres par le garde forestier local, un représentant du collège échevinal ainsi qu'un conseiller pacte nature. Le syndicat de conservation de la nature SICONA assiste la mise en œuvre du pacte nature.

Les mesures de protection de la nature et leur évolution sont évaluées à l'aide d'un catalogue. Pour chaque mesure mise en œuvre des points sont attribués qui sont contrôlés dans le cadre d'un audit. Suite à ce dernier, la commune de Saeul a obtenu, en mars, plus de 40% des points et reçu la certification de base qui inclut une prime annuelle.

La commune de Saeul continuera à s'engager pour la préservation et la protection de la nature à l'avenir.



Der „bei Holtget“ angelegte Weiher ist ein wertvolles Biotop und gliedert sich in ein Netz an Feuchtgebieten ein.
La mare créée au lieu-dit „bei Holtget“ est un biotope important qui contribue à élargir le réseau des zones humides.



Fledermäuse sind Gebäudebrüter, deren Lebensraum zusehends bedroht ist. Spezielle Kästen helfen ihnen, ein passendes Zuhause zu finden.
Les chauves-souris sont des espèces qui nichent aux bâtiments avec des possibilités de plus en plus restreintes. Des nids artificiels leur permettent de trouver un endroit approprié pour s'installer.

SICONA – Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu







Nei E-Camionette

Ein neues mit Ökostrom angetriebenes Fahrzeug für die Technischen Dienste | 21. Februar 2024

Nach 15 Jahren im Dienst und 150.000 geleisteten Kilometern wurde der alte Ford Transit durch einen neuen elektrisch angetriebenen Ford E-Transit ersetzt.

Eines der drei Schlagwörter des neuen Schöffenrats lautet « Ökologie », weshalb die Gemeinde hohen Wert auf elektrisch angetriebene Fahrzeuge legt und mit gutem Beispiel vorgehen will.

Zukünftig wird das Fahrzeug mit eigens erzeugtem Strom, durch Photovoltaikanlage, im neuen Gemeindeatelier geladen.

Beim Fahrzeug handelt es sich, wie schon erwähnt, um einen Ford E-Transit der neuesten Generation, mit einer Reichweite von ungefähr 300 km, einem 77KWH verbauten Akkus und 900KG Zuladung.

Zahlreiche Sicherheitsassistenten sowie eine Anhängerkupplung und Rundumleuchten auf dem Dach vervollständigen das neue Transportfahrzeug.

Im Rahmen einer kleinen Feierstunde wurde das neue Fahrzeug vorgestellt und anschließend, nach der Schlüsselübergabe offiziell in den Dienst der Gemeinde Saeul gestellt.

(Text & Fotoen: Charles Reiser op mywort)

Un nouveau véhicule fonctionnant à énergie verte pour les services techniques | 21 février 2024

Après 15 ans de service et 150.000 kilomètres parcourus, l'ancien Ford Transit a été remplacé par un nouveau Ford E-Transit à propulsion électrique.

L'un des trois mots-clés du nouveau conseil communal est "écologie", de sorte que la commune attache une grande importance aux véhicules électriques et veut servir de bon exemple.

À l'avenir, le véhicule sera rechargé dans le nouvel atelier communal avec de l'électricité produite par une installation photovoltaïque.

Le véhicule est en effet un Ford E-Transit de dernière génération, avec une capacité d'environ 300 km, une batterie de 77KWH et une charge utile de 900 kg.

De nombreux assistants de sécurité ainsi qu'un crochet d'attelage et des gyrophares sur le toit complètent ce nouveau véhicule de transport.

Ce véhicule a été présenté dans le cadre d'une petite célébration et, après la remise des clés, il a été officiellement mis en service dans la commune de Saeul.

(Traduction K.M. | Photos: Charles Reiser)



Remise Nouveaux Vêtements de Travail

Neit Aarbechtsgezei fir d'Mataarbechter aus der Gemeng Sëll

Schweebach: Net manner wéi 6 000 Euro huet de Schäfferot vun der Gemeng Sëll ausginn, fir senge Mataarbechter mat eenheetlech Aarbechtsgezei auszerëschen.

Am Kader vun enger klenger Feier an de Raimlechkeete vum Technesche Service vun der Sëller Gemeng zu Schweebach, war de Buergermeeschter Gérard Zoller ganz houfreg, fir senge Mataarbechter vum Technesche Service eng Soft Shell, eng Wanterjackett, eng Box, ee Gilet, eng Mutz, eng Kap, ee Pulli an een T-Shirt, versi mam Logo vun der Gemeng Sëll, kënnen ze iwwerrechen.

Och di Leit aus dem administrativen Deel vun der Gemeng si mat engem eenheetlech Polo agekleet ginn.

A senger Ried huet de Buergermeeschter drop gehalen, dat des nei Kleding, propper an emmer gutt versuert soll derzou bäidroen, fir alle Matbierger aus der Gemeng ze weisen, dat hiert Gemengepersonal als gesamt Teamëmmer am Asaz fir si do ass.

Text a Fotoen: Charles Reiser

Nouveaux vêtements de travail pour les employés de la commune de Saeul

Schwebach: Pas moins de 6.000 euros ont été dépensés par le conseil échevinal de la commune de Saeul pour équiper leur personnel de vêtements de travail uniformes.

Dans le cadre d'une petite cérémonie dans les locaux du service technique de la commune de Saeul à Schwebach, le bourgmestre Gérard Zoller était très fier d'offrir à ses ouvriers du service technique une veste soft shell, une veste d'hiver, un pantalon, un gilet, un bonnet, une casquette, un pull et un t-shirt, portant le logo de la commune de Saeul.

Le personnel administratif de la commune bénéficie également pour sa part d'un polo uniforme.

Dans son discours, le bourgmestre a précisé que ces nouveaux vêtements, propres et bien entretenus, contribueront toujours à montrer aux habitants de la commune que l'ensemble du personnel communal est toujours à leur service.

Traduction : K.M et Photos : Charles Reiser



Bauernhäff a Brennereien

I. Bauernhäff

Während et fréier nach 33 Bauernhäff an der Gemeng Sëll gouf, gëtt et der méttlerweil just nach 3.

Zu fréieren Zäite gouf et d'Bauernhäff nach am Duerf, woubäi d'Haus an de Stall unenee gebaut waren.

D'Bauern hate ganz verschidden Aarte vun Déieren um Häff, dorënner Kéi, Schwäin, Schof, Geessen, Hinger an nach vill méi. Dëst war bedéngt doduerch, datt d'Bauern d'Déiere geschlecht a veraarbecht hu fir sech selwer kënnen ze versueren.

Schonn deemools sinn d'Bauern immens fréi opgestan fir zu Fouss bei d'Felder, d'Wisén an d'Weeden ze trëppelen. Ouni di modern Maschinne vun haut, war d'Aarbecht op de Felder an um Bauernhäff extrem ustrengend. Baueren, déi bëssi méi aarm waren, hate keng Ochsen a Päerd, déi hinnen de Plou an de Won konnten zéien. Si hunn dëst nach missten eleng maachen.

Den Ertrag war relativ geréng, obschonns d'Bauere Kären, Rommelen a virun allem Gromperen ugebaut hunn. An der Zäit kruten d'Kanner souguer Schoulfräi fir d'Gromperen eranzehuelen. D'Käre goufen a Säck gefëllt an um Späicher vun de Scheiere gelagert. D'Schuele vun de Käre goufe benotzt, fir Matrassen ze befëllen.

Am Summer war déi wichtegst Fudderquell fir d'Kéi d'Gras op de Wisén an am Wanter war et d'Hee.

All mueres sinn d'Kéi mat den Hänn gestrach ginn an d'Mëllech gouf a 15 L Kane gefëllt. Domat sinn se dann all Dag op engem klinge Won an d'Molkerei zu Sëll bruecht ginn.

II. Brennerei

Während et am Wanter op de Felder roueg ginn ass, sinn d'Aarbechten an den Distillerien (Uebstbrennereien) lues a lues lass gaang. Dëst huet zu Sëll eng laang Traditioun.

An der Zäit gouf et zu Sëll eemol 13 Brennereien, prinzipiell huet dëst fir d'Bauern eng weider Finanzquell duergestallt.

Haut gëtt et just nach zwou Brennereien a Form vun traditionelle Familjebetriber an der Gemeng Sëll:

- Distillerie agricole Jos Conter & fils zu Sëll
- Distillerie agricole Albert Fisch-Schroeder & fils zu Kaalmes

Branntewäi kann een aus ville verschiddenen Uebstzorten hierstelle wéi zum Beispill Äppel, Bieren, Kiischten asw.

Dës Friichte ginn no der Recolte propper gemaach, entkäert an zerklengert.

No dëser Etapp ginn d'Friichte mat Hëllef vun Hief an de Fässer zum gäre bruecht.

Während der Gärung gëtt de Fruuchtzocker an Alkohol ëmgewandelt. Wann d'Maisch da vergäert ass, gëtt dat Ganz an ee Brennkessel gefëllt. Dës gëtt dann am Brennkessel opgekacht an d'Dämp ginn am Küler condenséiert.

Souwuel d'Waasser, wéi och déi fest Bestanddeeler verbleiwen an der Maisch. Sou datt aus der KILLSCHLANG nëmmen nach d'Destillat, also den Alkohol fléisst.

Dëst Destillat huet een extrem héije Prozentsaz un Alkohol a gëtt duerch rengt Waasser op 40 % erofgesat.

An dësem Zoustand ass de Branntewäi fäerdeg a gëtt a Fläschen ofgefëllt.

(K.M.)

Archivbild - Ernteeinfuhr



Fermes et distilleries

I. Ferme

Auparavant, il existait 33 fermes à Saeul, tandis qu'aujourd'hui, il n'en reste plus que trois.

Dans le passé, les fermes se trouvaient encore dans le village, la maison et l'étable étant construites côte à côte. Les fermiers avaient de nombreuses espèces d'animaux, comme des vaches, des cochons, des moutons, des chèvres, des poules et bien plus encore.

Ceci était dû au fait que les paysans abattaient et préparaient les animaux afin de pouvoir se nourrir.

À l'époque, les paysans se levaient très tôt pour se rendre à pied aux champs, aux prairies et aux pâturages. Avant l'arrivée des machines modernes, le travail dans les champs et sur les fermes était extrêmement épuisant.

Les paysans qui étaient plus pauvres ne possédaient pas de bœufs ou de chevaux pour tirer la charrue ou le char. Ils étaient obligés de se débrouiller seuls.

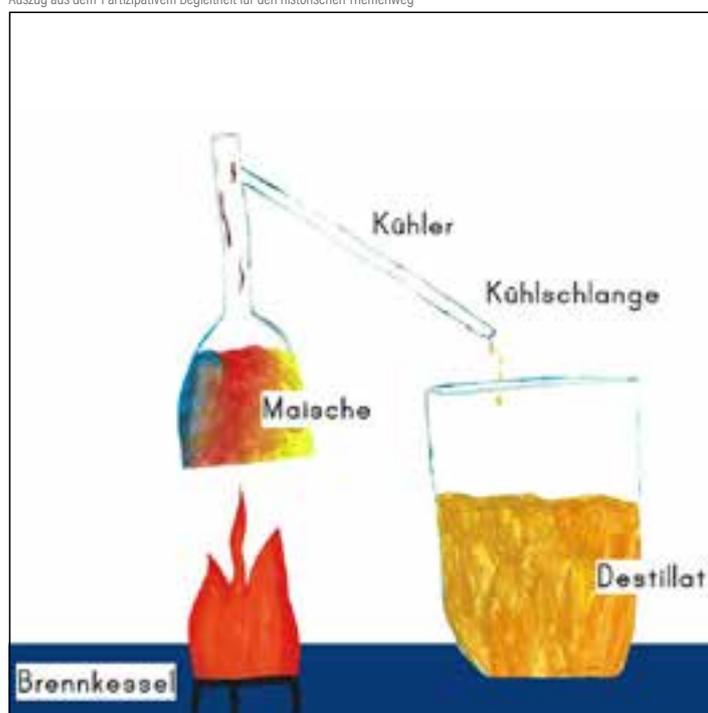
La récolte était plutôt faible, bien que les agriculteurs aient cultivé des grains, des betteraves et surtout des pommes de terre. À l'époque, les enfants avaient même droit à une dispense scolaire pour participer à la récolte des pommes de terre.

Les grains étaient déposés dans des sacs et stockés dans le grenier de la grange. Les épluchures des grains permettaient de remplir les matelas.

En été, la nourriture principale des vaches provenait de l'herbe des prairies et en hiver du foin.

Les vaches ont été traitées à la main chaque matin et le lait a été versé dans des bidons de 15 litres. Chaque jour, ces bidons étaient transportés par un petit chariot à la laiterie de Saeul.

Auszug aus dem 'Partizipativem Begleitheft für den historischen Themenweg'



II. Distillerie

En hiver, le travail dans les distilleries débutait lentement. Une tradition de longue date à Saeul. À l'époque, il existait encore 13 distilleries à Saeul, ce qui représentait un moyen de financement supplémentaire pour les agriculteurs.

Aujourd'hui, il ne reste plus que deux distilleries traditionnelles et familiales dans la commune de Saeul :

- Distillerie agricole Jos Conter & fils zu Söll
- Distillerie agricole Albert Fisch-Schroeder & fils zu Kaalmes

L'eau-de-vie était fabriquée à partir de différentes sortes de fruits, comme les pommes, les poires, les cerises, etc.

Après la récolte, ces fruits sont nettoyés, épépinés et broyés.

Une fois cette étape terminée, les fruits étaient mis à fermenter dans des fûts à l'aide de levure.

Pendant la fermentation, le fructose est transformé en alcool. Une fois le moût fermenté, le tout est versé dans un alambic. Ce dernier est par la suite porté à ébullition et les vapeurs condensent dans le refroidisseur.

L'eau et les parties solides restent dans le moût. Ainsi, seul le distillat, c'est-à-dire l'alcool, s'écoule du tuyau de refroidissement.

Le pourcentage d'alcool de ce distillat est extrêmement élevé est réduit à 40 % par le biais d'eau pure.

L'eau-de-vie est désormais prête et peut être embouteillée.

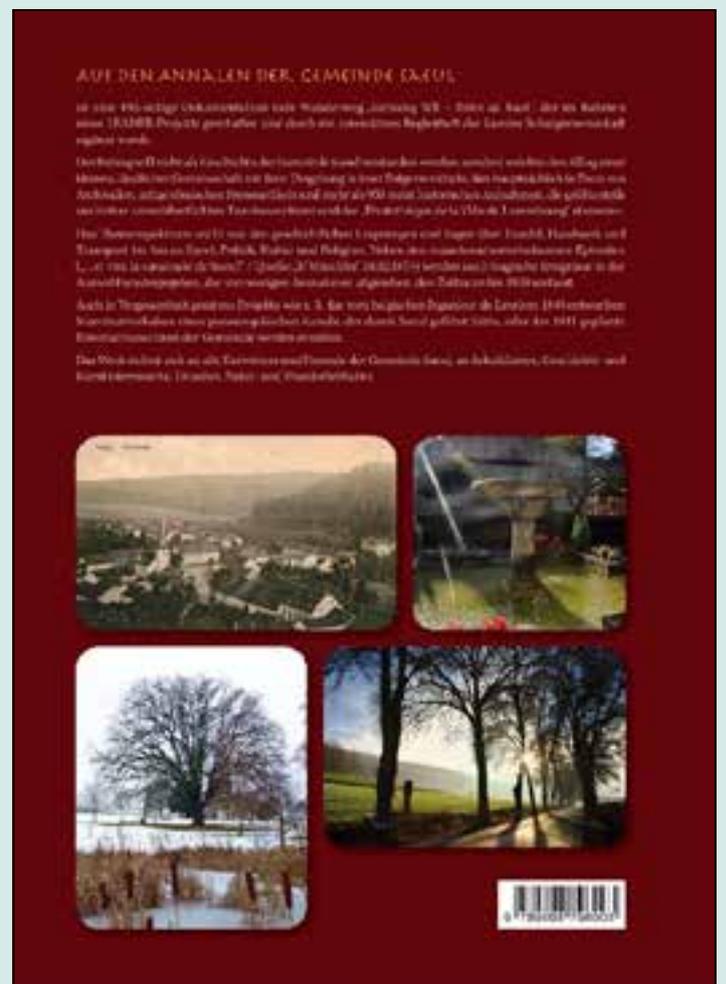
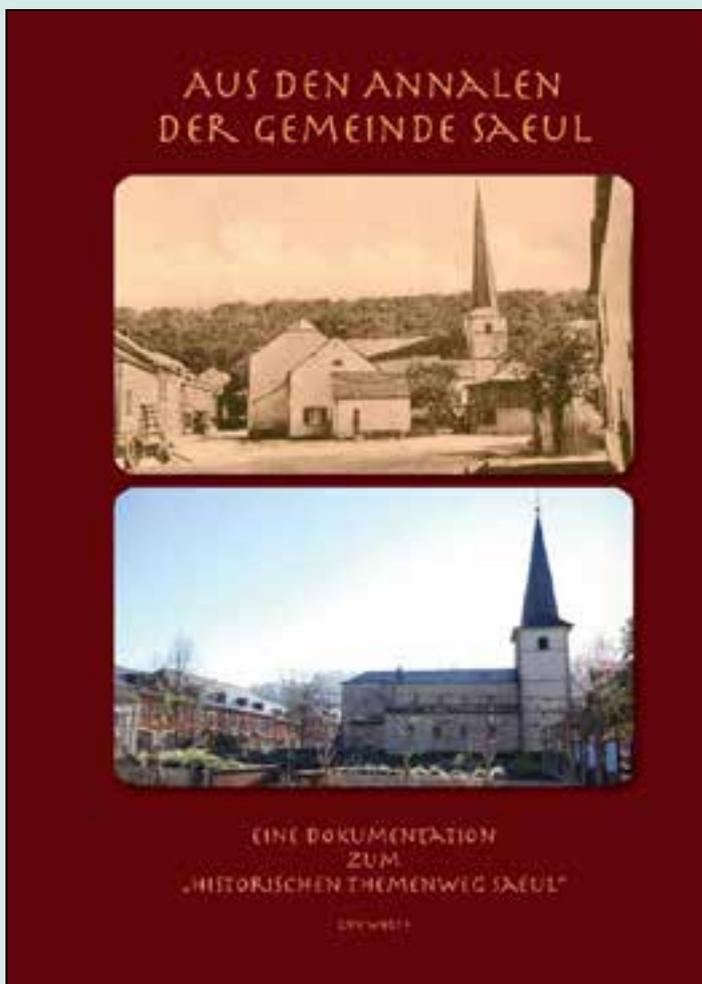
(K.M.)

Archivbild - Vdl Pol Aschman 1953 - Blühende Obstbäume « An der Kiemerchen », Leo und Josy Conter



Op knapp 500 Säite fannt dir net nemmen eng ganz Rei un weideren Informatiounen iwwert d'Bauerehäff an d'Brennereien aus der Sëller Gemeng, mee dir kënnst lech och ee Bild vun eiser schëner Gemeng maachen.

Wien gäre méi iwwert d'Gemeng Sëll well gewuer ginn, dee kann dëst Buch gären op der Sëller Gemeng (bor bezuelen) kafen.



« Aus den Annalen der Gemeinde Saeul » WOLFF Guy

Emsätzung vun neien Wanderweeër

Ab Ufank 2024, mat der Hëllef um Terrain vun der Ekip vum Forum pour l'emploi a.s.b.l., huet Gemeng Sëll 3 nei Wanderweeër op hirem Territoire ëmgesat. Parallel dozou gouf och den Autopedester nei ausgeschëldert.

Mat der neier Infrastruktur entsteet ee vernetzte Wander-réseau, deen net nëmme flott an oofwiesslungsräich Trëppeltier bitt mee och Verbindungen tëscht den Dierfer op Gemengenterritoire an zu den Nopeschgemengen erméiglecht.

Zu lener bei der Kapell geet dee méi kuerzen SA1 (knapps 5 km) a Richtung Kaalmes fort.

Vum deem selwechten Depart geet dee méi laangen SA2 (bal 9km) duerch de Waasserbaachdall an de Lëtzt.

An zu Sëll bei der Kiercheplaz start den SA3 (gutt 6km) rop op den Ditzebierg.

Departspanneauen ginn an den nächste Woch nach geliwwert an opgestallt.

Vill Spaass beim Entdecken!

(J.W.)



Réalisation de nouveaux chemins pédestres

À partir de début 2024, la commune de Saeul, avec l'aide de l'équipe du Forum pour l'emploi a.s.b.l., a aménagé 3 nouveaux sentiers de randonnée sur son territoire. Parallèlement, l'auto-pédestre a été nouvellement balisé.

Cette nouvelle infrastructure donne naissance à un réseau de sentiers de randonnée qui offre non seulement des itinéraires variés et attrayants, mais qui permet également des liaisons entre les villages situés sur le territoire de la commune et avec les communes voisines.

À Ehner, près de la chapelle, commence le SA1, plus court (presque 5 km), en direction de Calmus.

Du même point de départ, le SA2, plus long (près de 9 km), traverse le « Waasserbachdall » et le « Létzert ».

À Saeul, près de la place de l'église, le SA3 (plus de 6 km) part en direction du « Ditzebierg ».

Les panneaux de départ seront également livrés et installés dans les semaines à venir.

Bonne découverte !

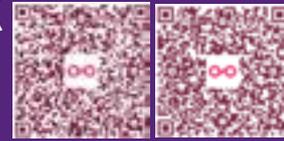
(J.W.)





Blëtz a.s.b.l.
Lëtzebuerger Associatioun
fir Betroffener vun engem
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - 112 - Zäit = Gehier

- F** **Face = Gesicht**
Bittien Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch? 
- A** **Arms = Arme**
Bittien Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten? 
- S** **Speech = Sprache**
Bittien Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch? 
- T** **Time = Zeit**
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen! 

112

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
 - Vorerkrankungen und aktuelle Medikation
- Zwischenzeitlich:**
- Achten auf freie Atemwege!
 - Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau



Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
 - Antécédents médicaux et traitement actuel
- Entretemps :**
- Dégagez les voies respiratoires !
 - Evitez toute alimentation solide ou liquide !

112

- F** **Face = visage**
Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ? 
- A** **Arms = bras**
Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ? 
- S** **Speech = parole**
Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ? 
- T** **Time = temps**
Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!! 



Stiftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in Redange durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohner*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Saeul zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner*innen der Gemeinde Saeul so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von Montags bis Freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Redange unter der Telefonnummer: 402080-4000 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-4000 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stiftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

#aguddenhänn



Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Avec notre service d'aides et de soins à domicile de Redange, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 20 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Saeul.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Saeul, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Redange au numéro de téléphone suivant : 402080-4000.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-4000. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stéftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.

#aguddenhänn

15. Juni 2024

Porte Ouverte

an alle Jugendhaiser zu Lëtzebuerg

vun 14:00-18:00 Auer

Féierungen > Animatiounen > Informatiounen

15 Juin 2024
Visites guidées > Animations > Informations
Portes ouvertes
dans toutes les maisons des jeunes
au Luxembourg de 14h00-18h00

June 15, 2024
Guided tours > Animations > Information
Open doors
in all Youth centres in Luxembourg
from 2 p.m. to 6 p.m.

15 de junho de 2024
Visitas guiadas > Animações > Informações
Portas abertas
em todos os centros juvenis no Luxemburgo
das 14h00 às 18h00

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

juha
JUGENDHAISER
LËTZEBUERG

www.juha.lu



natur&ëmwelt

Fest vun der Natur

2 journées focalisées sur
la nature et l'environnement
avec entrée gratuite

-  Piste cyclable du Centre: PCI Numéro
-  18: arrêt Kockelscheuer, Patinoire
-  Kockelscheuer P+R
-  2 emplacements
-  www.mobiliteit.lu



Samedi 15 Juin

14h00 – 21h00

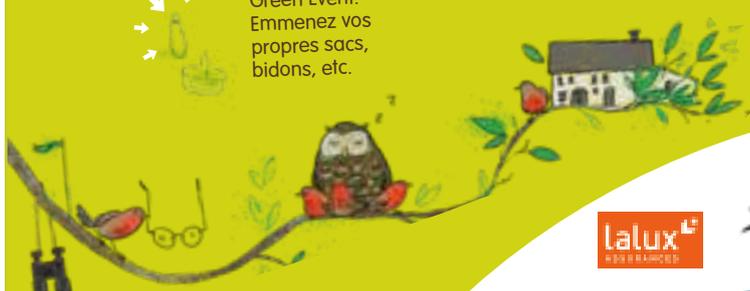
-  Apportez vos vêtements pour les échanger à la Swap Party
-  Ramenez vos téléphones ou tablettes pour l'Escape Room
-  Stands buvette & restauration
-  Green Event: Emmenez vos propres sacs, bidons, etc.

- 14h-19h Marché des créateurs (40 stands) & animations pour toute la famille
- 14h-17h Concert Scian Duo
- 15h-15h30 Ouverture officielle
- 17h-21h Concert 24th Frame

Dimanche 16 Juin 2024

11h00 – 18h00

- 11h-18h Marché des créateurs (40 stands) & animations pour toute la famille
- 13h-14h Concert Hannah Ida
- 14h-17h Swap Party pour adultes et enfants
- 14h-15h Open Mic Session
- 15h-16h Concert Kevin Heinen
- 16h30-18h Concert Skyline Green



LABOMOBILE

Das Fahrzeug wurde maßgeschneidert, um Patienten nach Terminvereinbarung empfangen zu können. So können alle Arten von Proben durch unsere ausgebildete Krankenschwester in einem Komfort, der unseren Probenentnahme-zentren entspricht, und unter strengen Hygienevorschriften entnommen werden.

Mit Zustimmung der Gemeinde erstellen wir einen wöchentlichen Terminplan für den LABOMOBILDienst, der es der Bevölkerung ermöglicht, einen Termin zu vereinbaren, um die der ärztlichen Verordnung entsprechenden Proben zu entnehmen.

LABOMOBILE kann auch in Unternehmen oder bei Sport- und Kulturveranstaltungen eingesetzt werden.



Öffnungszeiten

Mittwoch, der 05. Juni	09h00 – 11h00
Mittwoch, der 19. Juni	09h00 – 11h00
Mittwoch, der 03. Juli	09h00 – 11h00
Mittwoch, der 17. Juli	09h00 – 11h00
Mittwoch, der 31. Juli	09h00 – 11h00
Mittwoch, der 14. August	09h00 – 11h00
Mittwoch, der 28. August	09h00 – 11h00

LABOMOBILE

Le véhicule a été conçu sur mesure pour être capable d'accueillir les patients pour réaliser tous types de prélèvements par notre infirmière qualifiée dans un confort équivalent à nos centres de prélèvements et dans des règles d'hygiène strictes.

Avec l'accord de la commune, nous établissons un planning de passage hebdomadaire du service LABOMOBILE permettant à la population de réaliser les prélèvements correspondants à l'ordonnance médicale.

LABOMOBILE pourra également intervenir en entreprises ou lors d'évènements sportifs et culturels.



Horaires

Mercredi, le 05 juin	9.00 à 11.00
Mercredi, le 19 juin	9.00 à 11.00
Mercredi, le 03 juillet	9.00 à 11.00
Mercredi, le 17 juillet	9.00 à 11.00
Mercredi, le 31 juillet	9.00 à 11.00
Mercredi, der 14 août	9.00 à 11.00
Mercredi, der 28 août	9.00 à 11.00

Prise de Rendez-vous:

<https://www.bionext.lu/de/service/labomobile/appointment>

LOUISE STOFFMACHER
Chargée de communication

2-4 rue du Château d'Eau | L-3364 Leudelage
Tél.: (+352) 27 321 342



LABOMOBILE



Saeul

Mercredi
Semaine impaire



9, rue Pincipale

09:00 - 11:00

Prise de sang, COVID-19, urines,
dépôts d'échantillons



Saeul

Mittwoch
Ungerade Woche



9, Hauptstraße



09:00 - 11:00

Blutabnahme, COVID-19, Urin,
Probenabgabe



*Nous sommes également présents à
Wir sind auch in*

- Grosbous
- Praizerdaul
- Mertzig
- Vichten
- Useldange
- Hobscheid
- Eischen
- Ell
- Roodt-sur-Syre
- Beckerich



*Plus d'informations
Weitere Informationen*



BIONEXT
LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

2-4 rue du Château d'Eau
L-3364 Leudelage
(+352) 27 321

✉ info@bionext.lu
🌐 bionext.lu/labomobile

Freideg 28 / 06 / 2024

16.30 – 23.00 Auer

Summerowend

Musik & Danz (DJ Fipsi)

Summerlecht lessen

Cocktail-Bar

Tombola

Animatioun

Wou? Bei eis am Haff!

Op der Schock

34A, route de Reichlange

L-8508 Redange / Attert



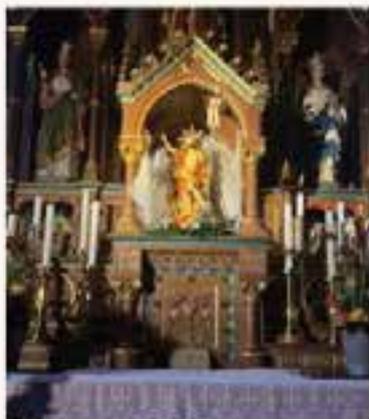
Eise Buttek ass bis 20 Auer op.

Samschdes, den 29.06.2024 ass de Buttek zou.

Wëllkomm Summer!

Dëst Evenement gëtt nohalteg organiséiert.

Dofir: Kommt mam ëffentlechen Transport oder maacht Covoiturage!



UMELDUNG FIR D'KATECHEES 2024-2025

INSCRIPTION POUR LA CATÉCHÈSE 2024-2025

Dir kënnt är Kanner bei eis fir d'Katechees am Schouljoer 2024/2025 umellen, an zwar bis den 30. September 2024.

Sinn Är Kanner dëst Joer schon an der Parkatechees ugemellt, da bestätegt eis dat w.e.g. per Email.

Vous pouvez inscrire vos enfants à la catéchèse pour la prochaine année scolaire 2024/2025 jusqu'au 30 septembre 2024.

Au cas si vos enfants ont déjà fréquenté la catéchèse paroissiale cette année scolaire, veuillez confirmer s.v.p. par Courriel l'inscription.

Email: aischdall-helpert@cathol.lu

Tel: 20 80 02 60

Eis Katecheesen / Nos catéchèses :

Cate Bambini: fir d'Kanner vun 0 - 6 Joer
pour les enfants de 0 - 6 ans

Cate 1: Aféierungsjoer
année d'initiation

Cate 2: 2. & 3. Joer Katechees
2e & 3e année catéchétique

Cate KO: fir d'Kanner, déi d'Kommioun maachen an am 3. Joer vun der Katechees sinn
les enfants qui feront leur communion dans leur 3ième année de catéchèse

Cate 3: 4. & 5. Joer Katechees
4e & 5e année catéchétique

Cate 4: fir d'Jugendlecher ab dem Lycée
pour les jeunes à partir du lycée

„Wir müssen darauf bestehen, den Kern der Katechese zu verdeutlichen: Der auferstandene Jesus Christus lebt auch und lässt euch niemals im Stich!“

-Papst Franziskus

7. – 20. Oktober 2024

semaines de la santé *mentale*

Déi Jonk stäerken,
d'Zukunft gestalten.

semainesantementale.lu



Nature for People People for Nature



D'Gemeng Sëll an de SICONA

invitéieren op d'Aktivitéit

D'Waasserbaach um Wee zu neiem Liewen

 20.07.2024  09:00

 Bei der Kapell am Häwee zu Iener



Am Dall vun der Waasserbaach si vill verschidde Liewensraim ze fannen: Weieren, Fiichtwisen an natierlech d'Baach selwer. Bei dësem Trëppeltour entdecker mir déi verschidde Liewensräim ronderëm d'Baach a léieren hier kléng a grouss Bewunner kennen. Firwat sinn naturno Baache gutt fir den Héichwaasserschutz? An ass d'Waasserbaach iwwehapt naturno? Dës a weider Froe ginn och um Tour laanscht verschidden Naturschutzprojete beäntwert.

Gutt Schong virgesi w.e.g. Den Trëppeltour dauert ca. 2 Stonnen. D'Aktivitéit ass op Lëtzebuergesch.

Umeldung:  administration@sicona.lu /  26 30 36 25

Dëse Projet gëtt vum Ministère fir Klima, Emwält a Biodiversitéit ënnerstëtzt.

La commune de Saeul et SICONA

vous invitent à l'activité



Waasserbaach – une rivière revit

 20.07.2024  09:00

 Auprès de la Chapelle, rue Häwee à Ehner

Un endroit qui réunit l'humain et la nature. Au fil du temps la vallée de la Mess a été fortement modifiée par l'humain à tel point que le cours d'eau a complètement changé. Des plantes et animaux typiques ont disparu de la rivière.

Au parc de diversité Ady Musquar, une partie des fonctions de la vallée de la rivière sont en train d'être rétablies. Lors de notre balade à travers le parc et long des zones limitrophes, nous allons exposer les travaux réalisés et les objectifs à atteindre. Nous aurons sans doute l'occasion de constater le retour des animaux en suivant leurs traces.

Prévoir des chaussures solides. La promenade durera environ 2h et les explications seront fournies en luxembourgeois.

Inscription:  administration@sicona.lu /  26 30 36 25

Ce projet est soutenu par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.





Action ReUse printemps

26.03.2024 - 29.06.2024

Een zweet Liewen fir Är
Gaardemiwwel a
Blummendëppen, mat
Hëllef vun dëser Initiativ

Une deuxième vie pour
vos meubles de jardin,
cache-pots et vases,
grâce à cette initiative



Action REUSE-KICHEN

**Een zweet Liewe fir
Äert Kichegeschier**

**Une deuxième vie pour
vos outils de cuisine**



VULLESCHUTZ AM SUMMER PROTECTION DES OISEAUX EN ÉTÉ



Ënnerstëtzt och am Summer eis Vulle mat...

Soutenez nos oiseux durant l'été...

... Behälter mat Waasser am Gaart verdeelen, wou Vullen a Sécherheet kënnen drénken.

... répartez des récipients d'eau dans votre jardin, dans lesquels les oiseux peuvent boire en sécurité.



D'Waasser sollt reegelméisseg nogefëllt ginn, Steng am Behälter bidden zousätzlech Landfläch fir Vullen an Insekten.

L'eau devra être rechargée régulièrement, l'ajout de pierres permettra de gagner en surface pour oiseux et insectes.



Versicht Grieser an ärer Wiss wuessen ze loossen, als méiglecht Vulfedder.

Laissez pousser les graminées dans votre jardin, cela nourrit les oiseux.

Am Summer fidden ass net falsch, et sollt awer net fetthalteg sinn. Sonneblummekären, Mielwurm an Uebst sinn eng Hëllef. Wichtig ass d'Fudderplazen ëmmer propper ze halen. De Fuddersilo ass méi hygienesch wéi d'Fudderhaus.

Nourrir les oiseux en été n'est pas faux toutefois, il ne leur faut pas de graisse, mais plutôt des graines de tournesol, des vers de farine ou des fruits à picoter. Il importe de régulièrement nettoyer les endroits de nourrissage. Les silos mangeoires sont plus hygiéniques que les maisons.



natur&emwelt

Section Canton de Redange
8, rue d'Éverlange L-8707 Useldange
tél. 23 630 622 - GSM 621 663 677 - jouompac@pc.lu
compte chèque postal LU82 1111 0528 6193 0000

Guided Summer Tours

Bei Dag an Nuecht entdecken vum 18. Juli bis den 9. September

Während der Sommervakanz erwartet lech an der Regioun Guttland ee besonnesche Programm. Ob Grouss oder Kleng, hei ass fir jiddereen eppes dobäi!

Visit 
Guttland

Umeldung
& Informatiounen

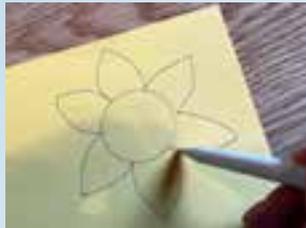


www.visitguttland.lu/guided-summer-tours

Entdecker Dönschdeg	Aftenwork Mëttwoch	Déiereschen Donneschdeg	Freides by night	Slow Samschdeg
<p>18.07 & 15.08 16:00-18:00 Auer Useldeng Family, Fun, Bread & Bake LU/FR/EN</p> 	<p>19.07 & 16.08 19:00-21:00 Auer Rolleng Yoga & Sound Bath um Kass-Haff EN (LU/DE/FR op Ufro)</p>	<p>20.07 & 17.08 14:00-16:30 Auer Rëmmereg Bauernhaff „A Wëlwertz“ LU/DE/FR</p> 	<p>28.07 & 04.08 20:30-23:00 Auer Uewermaartel Oftauchen an d'Welt vum Schifer LU</p> 	<p>22.07 & 19.08 09:00-11:30 Auer Rëmmereg Meditativ Wanderen um Guttland.Trail Siwe Brécke-Wee LU (DE/EN op Ufro)</p> 
<p>25.07 & 22.08 14:00-16:30 Auer Uewermaartel Dots.Schiefer Atelier LU/DE/FR</p> 	<p>26.07 & 23.08 18:30-20:30 Auer Nouspelt Péckvillchen Workshop LU/DE/FR</p> 	<p>27.07 & 24.08 14:00-16:00 Auer Conter Familjenausflug op d'Strausefarm „An Nommesch“ LU/DE/FR</p> 	<p>11.08 & 18.08 20:00-22:30 Auer Useldeng Geschichten, Soen a Legenden an der Useldenger Buerg LU</p> 	<p>29.07 & 26.08 10:00-12:00 Auer Randschelt Slow Trip duerch dat Klengsten Duerf am Land LU/DE/FR/EN</p> 
<p>01.08 & 29.08 14:00-15:30 Auer Useldeng Kannerfrëndlech Visitt op der Useldenger Buerg LU/DE</p> 	<p>02.08 & 30.08 18:00-20:00 Auer Stengefort Keramik Workshop FR</p> 	<p>03.08 & 31.08 14:00-17:00 Auer Rolleng D'Liewen um Kass-Haff LU/DE/FR/EN</p> 	<p>25.08 & 01.09 19:00-21:00 Auer Koler „Rebierg“ bei Sonnenënnegang LU/DE/FR</p> 	<p>05.08 & 02.09 09:00-11:30 Auer Iwwersiren „Schlammwiss“ Op Entdeckungsrees am Naturresevat LU/DE/FR/EN</p> 
<p>08.08 & 05.09 14:00-16:00 Auer Nouspelt Péckvillchen Workshop am Poterie-Musée LU/DE/FR</p> 	<p>09.08 & 06.09 19:00-21:00 Auer Biekerech After-Work mat de Mille Giedelen LU/DE/FR</p> 	<p>10.08 & 07.09 14:00-15:30 Auer Biekerech To bee or not to bee LU/DE</p> 	<p>21.07 & 08.09 20:30-22:00 Auer Giewel Fakelwanderung bei d'rëimesch Villa LU/DE</p> 	<p>12.08 & 09.09 10:00-12:00 Uhr Miersch Waldbaden (Shinrin Yoku) LU</p> 

Pabeier-Blummen , déi am Waasser opginn

Hues de nach kee Kaddo fir deng Mamma oder wëlls hier einfach sou eng Freed maachen ?
 Sichs de eppes Klenges wat s de mat bei deng Frënn op Besuch kanns huelen ?
 Da sinn dës Blumme genee dat Richtegt



Du brauchst:
 Faarwege Pabeier
 Eng Schéier
 E Stëft fir ze molen
 Eng kleng ronn Schabloun z.B. e Rullo Scotch
 Eng Schossel mat Waasser

Du zeechens déi eenzel Blummen op ; fir d'éischt de Rondel an dann d 'Bléieblieder.
 Du kanns se dann dekoréieren oder souguer eppes Klenges drop schreiwen.
 Du faals d'Bléieblieder eenzel no bannen.
 Schonn ass de Kaddo prett.

Wa mir d'Blumme wëlle gesinn opgoen, da mussen mer se an eng Schossel mat Waasser leeën.
 Jee no Form an Déckt vum Pabeier brauchen se méi laang bis se ganz op sinn.
 Et ass awer flott hinnen nozekucken, wéi se sech lues opfalen.
 Vill Spaass !



Interessant

Wisou geet d'Pabeierblumm op ?

D'Blumm geet op well d'Waasser an déi kleng Tëscheraim vum Pabeier ragesuckelt gëtt (Kapillaritéit) doduerch quëllt de Pabeier an d'Blumm diebelt sech op.

WITZER rondrëm d'Mammen**Léif Mamma**

Haut ass däin Dag,
an du solls der et
gutt goe loossen.

Rascht also
a schaff näischt
a looss d'Spull an d'Wäsch
einfach bis muer do stoen"

Léif Mamma

De Pitti freet de Pappa :
So Pappa fäerts du
e groussen Hond?

Nee natierlech net,
An e geféierleche Léif?

Och net.

Pitti :
a ok , also just d'Mamma.

Ketti:
So Mamma firwat schneide mir bei der Wurscht
ëmmer déi 2 Wutzen um Enn wech?

Mamm:
Ma dat hunn ech bei menger Mamm sou geléiert,
déi huet dat och ëmmer gemaach!

Ketti:
Boma, firwat hutt dir ëmmer bei der Wurscht
déi 2 Wutzen ewechgeschnidden?

Boma:
Dat weess ech net méi genee,
mee meng Mamm huet dat fréier och ëmmer gemaach.

Papp:
Sou dat wëll ech lo awer wëssen,
mir fuere muer bei d'Urboma an d'Heim.

Den aneren Dag am Altersheim:

Boma:
So firwat hu mir ëmmer
déi 2 Wutze bei der Wurscht ewechgeschnidden?

Urboma:
O jee maacht dir dat ëmmer nach?

Ketti, Mamm, Boma:
Ma jo!

Urboma:
O mei kacht der also och nach ëmmer
mat der aler klenger Pan?

D'Servicer vun der Gemengeverwaltung sinn zoustänneg fir d'Konzeptioun, d'Koordinatioun, d'Ëmsetzung an d'Publikatioun vum Gemengebuet.

Bei dëser Editioun vum Buet hunn un de jeeweilige Rubricke matgeschafft a matgeschriwwen:

Les services administratifs de la commune de Saeul sont responsables pour la conception, la coordination, la mise en œuvre et la publication du bulletin communal.

Pour cette édition du bulletin ont collaboré et écrit dans les rubriques respectives :



Kim MOHNEN (K.M.)

service relations publiques

- Matdeelungen un d'Bierger
- Eis Chantieren
- Wat war lass
- Tourismus & Lokal Geschicht
- Kommunikatioun



Maison de l'eau Attert

- Klima- & Naturpakt



Joé WOLFF (J.W.)

secrétaire communal

- Gemengerotsrapporten
- Tourismus & Lokal Geschicht



Naturschutzsyndikat SICONA

- Klima- & Naturpakt



Nadine DEUERLING (N.D.)

secrétariat communal

- Gemengerotsrapporten



Administration communale de Saeul

- Photos



Michèle SCHEITLER (M.S.)

- Kannereck
- Fotoen/Photos



**AUTISME LUXEMBOURG asbl
atelier "Dréckerei"**

- Mise en page
- Impression



Administration Communale de Saeul

8, rue Principale L-7470 SAEUL
Tél. : 23 63 22-1 / Fax : 23 63 94 29
www.saeul.lu

Gérard Zoller, bourgmestre
E-mail : bourgmestre@saeul.lu
Tél. : 621 206 102

Leo Lutgen, échevin
Tél. : 621 206 103

Tom Staus, échevin
Tél. : 621 206 104

Conseil échevinal :
conseil.echevinal@saeul.lu
Conseil communal :
conseil.communal@saeul.lu

Secrétariat

Joé Wolff, Tél. : 23 63 22-20
Nadine Deuerling, Tél. : 23 63 22-21
Cinthia Hommel, Tél. : 23 63 22-25
E-mail : secretariat@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8h30 à 11h30

Population / Etat civil / Relations publiques

Kim Mohnen
Tél. : 23 63 22-22
E-mail : population@saeul.lu
lundi, mardi, mercredi et vendredi
de 8h30 à 11h30
jeudi de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 18h30

Recette

Stéphanie Labranche
Tél. : 23 63 22-23
E-mail : recette@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8h30 à 11h30

Service technique

Marc Staus
Tél. : 23 63 22-26
GSM : 621 511 882
Tim Schommer
Tél. : 23 63 22-31
GSM : 621 403 280
E-mail : technique@saeul.lu
pas de disponibilités les mercredis
lundi, mardi, jeudi et vendredi sur rdv

Équipe infrastructure

Laurent Gengler
GSM : 691 13 57 90
E-mail : technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Équipe jardinage

Benoît Wolff
GSM : 621 13 47 21
E-mail : technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Garde forestier

Thierry Hollerich
GSM : 621 20 21 84
Tél. : 247 567 26
E-mail : thierry.hollerich@anf.etat.lu

École Saeul

Précoce : 26 61 79-40 /-42 /-43
Pré-scolaire : 26 61 79-13
RDC C2 : 26 61 79-23
1er étage C3 : 26 61 79-24
2ème étage C4 : 26 61 79-25
Fax : 26 61 79 29
www.ecoles-saeul.lu

Maison Relais Saeul

Tél. : 26 61 79-10
GSM : 691 866 930
Fax : 26 61 79 11
www.ecoles-saeul.lu

Presbytère de Brouch

Joël Santer
Tél. : 26 61 04 03

Ambulance / Pompiers

Tél. : 112

Police

Tél. : 113
Police de proximité Redange
Tél. : 24492 200
Police d'intervention Redange
Tél. : 24492 500

Centre Médical

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 23 62 42-1
Fax : 23 62 42-32

Laboratoires d'Analyses médicales

Ketterthill
18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Prélèvements du lundi au vendredi
de 6h30 à 11h00
Tél. : 48 82 88-700
Fax : 48 82 88-740
Prise de sang à domicile : Tél. : 48 82 88

Hëllef Doheem

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 94-1
Fax : 26 62 94-209
E-mail : redange@shd.lu

Help

10, rue Principale L-8544 Nagem
Tél. : 26 62 07 08
Fax : 26 62 07 18
E-mail : nagem.croix-rouge@hlp.lu

Home pour Personnes Agées St.François

2, rue de l'Hôpital L-8509 Redange/Attert
Tél. : 23 64 3-1
Fax : 23 64 3-701

Attert Lycée Redange

1, rue du Lycée L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 32-100
Fax : 26 62 32-299
E-mail : secretariat@alr.lu
www.alr.lu

DEA (Distribution d'Eau des Ardennes)

18, rue de Schandel
L-8707 Useldange
Tél. : 23 64 24-1
E-mail : dea@dea.lu

École de Musique du Canton de Redange

1, rue du Lycée
L-8508 Redange
Tél. : 23 62 08 76
E-mail : info@emcr.lu

Hôpital Intercommunal de Steinfort

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél. : 39 94 912 07 1

SICONA - Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tél. : 26 30 36 25
E-mail : administration@sicona.lu

SIDEC

Fridhaff
L-9378 Diekirch
Tél. : 80 89 83 1
E-mail : communication@sidec.lu

SIDERO

11c, rue Irbicht
L-7590 Beringen/Mersch
Tél. : 32 58 60-1
E-mail : sidero@sidero.lu

Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton"

11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert
Tél. : 28 33 40 10
E-mail : info@kanton-reiden.lu

Syndicat intercommunal "Réidener Schwemm"

28, rue de la Piscine
L-8508 Redange/Attert
Tél. : 23 62 00 32-1
E-mail : info@reidener-schwemm.lu